

Isa

Chapter 11

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיֵּצֵא חֹטֵר מִמִּזְעָה יִשְׂרָאֵל וְנֹצֵר מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֶה׃
e-uscì [חֹטֵר] [מִמִּזְעָה] [יִשְׂרָאֵל] [וְנֹצֵר] [מִשְׁרָשָׁיו] [יִפְרֶה]:
H3318 H2415 H1503 H3448 H5342 H8328 H6509

Poi un ramo uscirà dal tronco d'Isai, e un rampollo spunterà dalle sue radici.

וַיָּנַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וְרוּחַ חָכְמָה וְרוּחַ בִּינָה וְרוּחַ עֹז וְרוּחַ יְהוָה יָנַח עָלָיו׃
e-riposare [וְרוּחַ] su-di-lui [עָלָיו] [רוּחַ] [יְהוָה] [וְרוּחַ] [חָכְמָה] [וְרוּחַ] [בִּינָה] [וְרוּחַ] [עֹז] [וְרוּחַ] [יְהוָה] יָנַח עָלָיו׃
H5117 H7307 H3068 H7307 H2451 H0998 H7307 H6098 H1369 H3068 H3374 H1847 H7307

Lo spirito dell'Eterno riposerà su lui: spirito di sapienza e di intelligenza, spirito di consiglio e di forza, spirito di conoscenza e di timor dell'Eterno.

וְנִתְרַחַם וְהִרְיָחוּ בִּירְאָתָהּ יְהוָה וְלֹא-אֶזְנִי לְמִשְׁמַע [וְנִתְרַחַם] [וְהִרְיָחוּ] [בִּירְאָתָהּ] [יְהוָה] [וְלֹא-אֶזְנִי] [לְמִשְׁמַע]׃
[וְהִרְיָחוּ] [בִּירְאָתָהּ] [יְהוָה] [וְלֹא-אֶזְנִי] [לְמִשְׁמַע]׃
H7306 H3374 H3068 H3808 H4758 H3808 H3068 H8199 H3808 H4926 H0241

יֹכִיחַ׃
riprendere
H3198

Respirerà come profumo il timor dell'Eterno, non giudicherà dall'apparenza, non darà sentenze stando al sentito dire,

וְשָׁפַט בְּצִדְקָה וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר וְלֹא-אֶרְצֵן לְעֵנְוִי וְהִקְהֵה-אֶרֶץ׃
e-giudicare [וְשָׁפַט] con-giustizia [בְּצִדְקָה] e-riprendere [וְהוֹכִיחַ] pianura [בְּמִישׁוֹר] [לְעֵנְוִי] [וְהִקְהֵה-אֶרֶץ]׃
H8199 H6664 H1800 H3198 H4334 H6035 H0776 H5221 H0776

בְּשֵׁבֶט וּבְרוּחַ שְׁפָתָיו יָמוּת רָשָׁע׃
tribu [בְּשֵׁבֶט] e-in-spirito [וּבְרוּחַ] [שְׁפָתָיו] יָמוּת [רָשָׁע]׃
H7626 H6310 H7307 H8193 H4191 H7563

ma giudicherà i poveri con giustizia, farà ragione con equità agli umili del paese. Colpirà il paese con la verga della sua bocca, e col soffio delle sue labbra farà morir l'empio.

וְהָיָה צְדָקָה אֲזֹרָה מִתְנַיִן וְהָאֱמוּנָה אֲזֹרָה חֲלָצִי׃
e-sarà [וְהָיָה] [צְדָקָה] [אֲזֹרָה] [מִתְנַיִן] [וְהָאֱמוּנָה] [אֲזֹרָה] [חֲלָצִי]׃
H1961 H6664 H0232 H4975 H0530 H0232 H2504

La giustizia sarà la cintura delle sue reni, e la fedeltà la cintura dei suoi fianchi.

וְעִגְלָה וְרִבְצִין יִרְבֵּץ עִם-וְנָמֵר לְבָשׁ עִם-זֶאֱבִיב וְנָמֵר עִם-וְנָמֵר׃
e-vitello [וְעִגְלָה] [וְרִבְצִין] [יִרְבֵּץ] [עִם-וְנָמֵר] [לְבָשׁ] [עִם-זֶאֱבִיב] [וְנָמֵר] [עִם-וְנָמֵר]׃
H5695 H7257 H1423 H5246 H3532 H2061

וְיַחְדָּו יִמְרִיא וְיִגְדֵּל בְּסֵם׃
insieme [וְיַחְדָּו] [יִמְרִיא] [וְיִגְדֵּל] [בְּסֵם]׃
H4806 H5288

Il lupo abiterà con l'agnello, e il leopardo giacerà col capretto, il vitello, il giovin leone e il bestiame ingrassato staranno assieme, e un bambino li condurrà.

7 וּפְרָה וּרְבַב תִּרְעִינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יִלְדִיתָן וְאַרְיֵה כִּבְקָר יֹאכַל-תִּבְן :
 [ופרה] [ורבב] [תרעינה] [יחדו] [ירבצו] [ילדייתן] [ואריה] [כבקר] [יאכל-תבן]:
[H8401](#) [H0398](#) [H1241](#) [H3206](#) [H7257](#) [H1677](#) [H6510](#)

La vacca pascolerà con l'orsa, i loro piccini giaceranno assieme, e il leone mangerà lo strame come il bue.

8 וְשִׁשְׁשָׁע יֹנֵק עַל-חַרְחָרְוֹן פֶּתוֹן וְעַל-מְאוֹרֵת צִפְעוֹנִי נְמוּל לָא-יָדוּ
 [ושששע] [יונק] [על-חרחרוון] [פתון] [ועל-מאורת] [צפעוני] [נמול] [לא-ידו]
[H3027](#) [H1580](#) [H3975](#) [H6620](#) [H2352](#) [H3243](#)

הָרְהָ:
 [הרה]
[H1911](#)

Il lattante si trastullerà sul buco dell'aspide, e il divezzato stenderà la mano sul covo del basilisco.

9 לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכֹל-הָרַק יִשְׁחִיתוּ וְלֹא-יִרְעוּ לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכֹל-הָרַק יִשְׁחִיתוּ וְלֹא-יִרְעוּ
 [לא-ירעו] [ולא-ישחיתו] [בכל-הרק] [ישחיתו] [ולא-ירעו] [לא-ירעו] [ולא-ישחיתו] [בכל-הרק] [ישחיתו] [ולא-ירעו]
[H0776](#) [H4390](#) [H6944](#) [H2022](#) [H3605](#) [H7843](#) [H3808](#) [H3808](#)

דְּעָה רְעָה אֶת-יְהוָה כָּמוֹם לִים מְכֹסִים: פ
 [דעה] [רעה] [את-יהוה] [כמום] [לים] [מכוסים:] [פ]
 [דעה] [רעה] [את-יהוה] [כמום] [לים] [מכוסים:] [פ]
 (*) [H3680](#) [H3220](#) [H4325](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1844](#)

Non si farà né male né guasto su tutto il mio monte santo, poiché la terra sarà ripiena della conoscenza dell'Eterno, come il fondo del mare dall'acque che lo coprono.

10 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא שָׁרֵשׁ יִשְׂרָאֵל עֹמֵד אֲשֶׁר עָמַד לְגַם עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם
 [והיה] [ביום] [ההוא] [שרש] [ישראל] [עומד] [אשר] [עמד] [לגם] [עמים] [אליו] [גוים]
 [והיה] [ביום] [ההוא] [שרש] [ישראל] [עומד] [אשר] [עמד] [לגם] [עמים] [אליו] [גוים]
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H8328](#) [H3448](#) [H5975](#) [H5251](#) [H0413](#) [H0853](#)

יִדְרְשׁוּ וְהִיתָה מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד: פ
 [ידרשו] [והיתה] [מנוחתו] [כבוד:] [פ]
 (*) [H3519](#) [H4496](#) [H1961](#) [H1875](#)

In quel giorno, verso la radice d'Isai, issata come il vessillo de' popoli, si volgeranno premurose le nazioni, e il luogo del suo riposo sarà glorioso.

11 וְהִתְנַחֵם בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף וְאֲדָנִי שְׁנִית יָדוּ לִקְנוֹת אֶת-שְׂאֵר
 [והיתנחם] [ביום] [ההוא] [יוסף] [ואדני] [שנית] [ידו] [לקנות] [את-שאר]
 [והיתנחם] [ביום] [ההוא] [יוסף] [ואדני] [שנית] [ידו] [לקנות] [את-שאר]
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3254](#) [H0136](#) [H8145](#) [H3027](#) [H7069](#) [H0853](#) [H7605](#)

עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר מְאֹשֵׁר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְתְּרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵלָם וּמִשְׁנַעַר
 [עמו] [אשר] [ישאר] [מאשר] [וממצרים] [ומפתרוס] [ומכוש] [ומעילם] [ומשנער]
 [עמו] [אשר] [ישאר] [מאשר] [וממצרים] [ומפתרוס] [ומכוש] [ומעילם] [ומשנער]
[H7604](#) [H0804](#) [H4714](#) [H6624](#) [H8152](#)

וּמִחַמַּת וּמַיִי הַיָּם:
 [ומחמת] [ומיאי] [הים:]
 [ומחמת] [ומיאי] [הים:]
[H3220](#) [H0339](#) [H2574](#)

In quel giorno, il Signore stenderà una seconda volta la mano per riscattare il residuo del suo popolo rimasto in Assiria e in Egitto, a Pathros e in Etiopia, ad Elam, a Scinear ed a Hamath, e nelle isole del mare.

12 וְנָשָׂא נֶס לְגוֹיִם וְאַסַּף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וְנִפְצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאַרְבַּע
 [ונשא] [נס] [לגוים] [ואסף] [נדחי] [ישראל] [ונפצות] [יהודה] [יקבץ] [מארבע]
 [ונשא] [נס] [לגוים] [ואסף] [נדחי] [ישראל] [ונפצות] [יהודה] [יקבץ] [מארבע]
[H5375](#) [H5251](#) [H0622](#) [H3478](#) [H3063](#) [H6908](#) [H0702](#)

כְּנָפוֹת הָאָרֶץ:
 [כנפות] [הארץ:]
 [כנפות] [הארץ:]
[H0776](#) [H3671](#)

Egli alzerà un vessillo verso le nazioni, raccoglierà gli esuli d'Israele e radunerà i dispersi di Giuda dai quattro canti della terra.

אֶת־ (*) H0853	יִקְנֵא [יקנא] H7065	לֹא־ non H3808	אֶפְרַיִם Efraim H0669	יִכְרְתוּ tagliare H3772	יְהוּדָה Giuda H3063	וְצִרְרֵי e-avversario	אֶפְרַיִם Efraim H0669	קִנְיָת gelosia H7068	וְסָרְהָ e-allontanarsi H5493	13
--------------------------------------	--	--------------------------------------	--	--	--	---------------------------	--	---	---	----

אֶת־ Efraim H0669	אֶפְרַיִם (*) H0853	יִצֵר formo	לֹא־ non H3808	וְיְהוּדָה e-Giuda H3063	יְהוּדָה Giuda H3063
---	---	----------------	--------------------------------------	--	--

La gelosia d'Efraim scomparirà, e gli avversari di Giuda saranno annientati; Efraim non invidierà più Giuda, e Giuda non sarà più ostile ad Efraim.

אֲדוֹם Edom H0123	קֶדֶם oriente	בְּנֵי־ figli-di	אֶת־ (*) H0853	יִבְזוּ saccheggiare H0962	וַחֲדוּ insieme	יָמָה mare H3220	פְּלִשְׁתִּים Filistei H6430	בְּכַתְּף in-spalla H3802	וְעָפוּ e-volare	14
---	------------------	---------------------	--------------------------------------	--	--------------------	--	--	---	---------------------	----

מִשְׁמַעְתָּם: [משמעתם] H4928	עַמּוֹן Ammon H5983	וּבְנֵי e-figli-di	יָדָם la-loro-mano H3027	מִשְׁלוּחַ [משלוח] H4124
---	---	-----------------------	--	--

Essi piomberanno a volo sulle spalle de' Filistei ad occidente, insieme prederanno i figliuoli dell'oriente; metteran le mani addosso a Edom ed a Moab, e i figliuoli d'Ammon saran loro sudditi.

עַל־ su H3027	יָדוּ la-sua-mano	וְהִגִּיף e-agitare	מִצְרַיִם Egitto H4714	יָם־ mare H3220	לְשׁוֹן lingua H3956	אֶת־ (*) H0853	יְהוָה l'Eterno H3068	וְהִחְרִים e-votare-allo-sterminio	15
-------------------------------------	----------------------	------------------------	--	---------------------------------------	--	--------------------------------------	---	---------------------------------------	----

בְּנַעְלִים: [בנעלים] H5275	וְהִדְרִיף e-calpestare H1869	נְחָלִים torrente	לְשֶׁבַעַה sette H7651	וְהִכְהוּ e-colpire H5221	רוּחוֹ il-suo-spirito H7307	בְּעֵים [בעים] H5104	הַנָּהָר il-fiume
---	---	----------------------	--	---	---	--	----------------------

L'Eterno metterà interamente a secco la lingua del mar dell'Egitto, scuoterà minacciosamente la mano sul fiume, e col suo soffio impetuoso, lo spartirà in sette canali, e farà sì che lo si passi coi sandali.

לְיִשְׂרָאֵל a-Israele H3478	הִיְתָהּ fu H1961	כְּאֲשֶׁר come-che	מֵאַשּׁוּר da-Assiria H0804	יִשְׂאָר superstite H7604	אֲשֶׁר che	עַמּוֹ il-suo-popolo	לְשָׂאָר resto H7605	מִסֵּלָהּ da-Sela H4546	וְהִיְתָהּ e-fu H1961	16
--	---	-----------------------	---	---	---------------	-------------------------	--	---	---	----

מִצְרַיִם: Egitto H4714	מֵאֶרֶץ dalla-terra H0776	עָלְתוּ salire H5927	בְּיוֹם nel-giorno H3117
---	---	--	--

E ci farà una strada per il residuo del suo popolo rimasto in Assiria, come ve ne fu una per Israele il giorno che uscì dal paese d'Egitto.